

Zeitschrift: Hotel-Revue
Band: 60 (1951)
Heft: 34

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Inserate: Die einseitige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.— pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnement: Schweiz: jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 9.—, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 2.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.—, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnement: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu erheben. Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Postfach- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 5 86 90.— Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90.— Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 34 Basel, 23. August 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang 60^e année

Paraît tous les jeudis Bâle, 23 août 1951 N° 34

Abschreibungssätze

Zum Thema Abschreibung der Auslagen wurden bereits früher grundsätzliche Gedanken dargelegt*). Es wurde damals scharf zwischen den drei Arten von Abschreibungen unterschieden, nämlich:

1. Bilanzmässige Abschreibungen, die der richtigen Vermögensbewertung und der Aufwandverteilung dienen.
2. Kalkulatorische Abschreibungen, die den Zweck haben, eine der tatsächlichen Wertverminderung entsprechende Belastung der Kostenrechnung vorzunehmen.
3. Steuerrechtliche Abschreibungen, die für die Aufstellung der Steuerbilanz und des steuerrechtlichen Betriebsaufwandes dienen.

Bestimmte Abschreibungssätze für die einzelnen Anlagenteile wurden in jenem Aufsatz nicht genannt, was nun nachgeholt sein mag.

Das Bureau of Internal Revenue der USA. hat auf Grund langjähriger Erfahrungen durchschnittliche Abschreibungssätze für das Hotel- und Restaurationsgewerbe aufgestellt. Die gefundenen

amerikanischen Abschreibungssätze

basieren auf einer Schätzung der Lebensdauer der einzelnen Anlagenteile. Bei ihrer Festsetzung ist man also von den gleichen Grundsätzen ausgegangen, wie sie auch für die Bestimmung der kalkulatorischen Abschreibungen begleitend sein müssen.

Im einzelnen kann der amerikanische Hotelier mit folgenden normalen Abschreibungssätzen rechnen:

Für *Hotelmöbilitäten* betragen sie bei guter Konstruktion 2% vom Anschaffungswert; bei durchschnittlicher Konstruktion 2½% vom Anschaffungswert und bei billiger Konstruktion 3% vom Anschaffungswert.

Für die *Inneneinrichtung* und das *Möbiliar* wird im Hotel mit einer durchschnittlichen Lebensdauer von 12 Jahren gerechnet, was einer Abschreibung von 8,33% entspricht.

Im einzelnen ergeben sich folgende Ansätze:

Möbiliar	Lebensdauer (Jahre)	Abschr. Pro-zentatz vom Anschaffungswert in %
Gästezimmer	12	8,33
Speisesaal	12	8,33
Schankbuffet	12	8,33
Halle	8	12,5
Woldecken, Bettüberwürfe	6	16,67
Teppiche, Läufer	6	16,67
Vorhänge	12	8,33
Kücheneinrichtung,	10	10
Wäscheinrichtungen und		
Maschinen	15	6,67
Kühlanlagen (neuer Typus)	15	6,67
Reinigungsmaschinen	10	10
Lichtanlagen	8	12,5
Air-Conditioning-Anlagen	15	6,67

Alle Ansätze verstehen sich für den Fall der direkten Abschreibung vom Anschaffungswert. Es ist dies besonders zu betonen, da bei uns noch vielfach vom Buchwert abgeschrieben wird, was dann die Anwendung wesentlich höherer Ansätze notwendig macht, wenn die Anlagen in der gleichen Zeitspanne völlig abgeschrieben werden sollen.

Ferner verstehen sich die vorgenannten Ansätze für eine normale Abschreibung, wobei auf die voraussichtliche wirtschaftliche Lebensdauer der Anlagen abgestellt wird und

*) Vgl. Hotel-Revue Nr. 31, 29. Juli 1948.

ein normaler Unterhalt vorausgesetzt ist. Nicht eingeschlossen ist dagegen eine ausserordentliche Wertminderung, wie sie bei stark modisch betonten Anlagen (z. B. Barmöblierung) und bei solchen, die durch die technische Entwicklung überholt sind, vorliegen. In diesen Fällen wären höhere Spezialabschreibungen angebracht.

Schliesslich muss noch betont werden, dass die oben genannten Ansätze die amerikanische Erfahrung widerspiegeln. Bei uns wird man in einzelnen Fällen vielleicht davon etwas abweichen, so z. B. bei den Immobilien

L'hôtellerie et « la grande transformation du tourisme »

Nous reproduisons ci-après certains passages d'un article que le grand économiste français, M. André Siegfried, a publié récemment dans le « Figaro », sous le titre: « La grande transformation du tourisme ». M. André Siegfried rend justement hommage à la profession d'hôtelier en la considérant comme « une des plus complexes et des plus passionnantes qui soient, tout en exigeant des qualités aussi diverses que celles du chef d'armée ». Il analyse parfaitement l'évolution du tourisme qui, en se démocratisant ou, en d'autres termes, en se généralisant, passe de l'individuel au collectif.

La préférence que le touriste actuel marque de plus en plus pour les voyages collectifs organisés aura évidemment des conséquences sur l'exploitation des hôtels et sur les prix, mais n'entraînera peut-être pas la baisse de prix que l'on semblait pouvoir en attendre à première vue. Nous allons chercher à examiner pourquoi, en évoquant tout d'abord brièvement les conditions dans lesquelles les hôtels étaient exploités autrefois.

Il y a 25 ans . . .

Sans remonter aux temps héroïques de l'hôtellerie, reportons-nous pour un instant à la période florissante que les hôteliers ont connue de 1927 à 1930. C'est à ce moment-là, nous semble-t-il, que peut se situer la fin du tourisme que M. Siegfried qualifie d'aristocratique. Pourtant on connaissait encore à cette époque-là une clientèle riche et surtout disposant de beaucoup plus de loisirs qu'aujourd'hui. De fidèles habitués et des familles entières venaient s'installer à l'hôtel pour de longues semaines. Si la haute saison portait déjà sur les mois de juillet et d'août, les hôtels saisonniers, en plaine et à la montagne, bénéficiaient déjà d'une fréquentation confortable depuis le milieu de mai et jusqu'à la fin de septembre. C'était le beau temps — pour l'hôtelier et son personnel — des tables d'hôtes. Les repas étaient pris à heure fixe et l'on a encore en mémoire les petites affiches significatives aux retardataires qu'ils seraient frappés d'une amende de fr. —50 ou fr. 1.—. Les grandes tables groupant 20 à 30 personnes avaient déjà fait place aux tables de 1 à 4 couverts, mais c'est à cette époque que les clients prirent l'habitude de venir manger quand cela leur convenait, sans plus se soucier des avis précisant l'heure des repas. Ce fut une première complication pour les

(wenn auch anderseits gerade durch die Anwendung zu niedriger Ansätze die Überalterung stark gefördert und der Ersatz alter Anlagen immer wieder hinausgeschoben wird). Als allgemeine Richtlinie für das Aufstellen der kalkulatorischen Abschreibungen sind die genannten Ansätze aber auch für unsere Verhältnisse durchaus angemessen. Bei der Festsetzung der steuerrechtlichen Abschreibungen sind dagegen die in unsern Steuergesetzen oder durch die Steuerpraxis entwickelten Normen massgebend. Hingegen haben die oben genannten Ansätze, die auf langjährigen Untersuchungen beruhen, in Steuerstreitigkeiten auch für uns gewisse Aussagekraft, da die Steuerbehörden weder die Richtigkeit der dabei angestellten Überlegungen noch die Angemessenheit der Ansätze bestreiten können.

A. B.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

La grande transformation du tourisme
Die Neomodifizierung der „Leistungsbeeinträchtigungen“ in der OEEC
100 Jahre „American-Express“

Seite/page 3:

Augmentation des tarifs ferroviaires?
SZV-Mitteilungen
Pourquoi pas avec un guide?
Eiswasser für amerikanische Europafahrer

Seite/page 8:

L'abricot du Valais
Praktische Fremdenwerbung
Auslandschronik
32e Comptoir Suisse à Lausanne

présence de commandes fermes passées longtemps à l'avance. Or, M. Siegfried fait justement remarquer, qu'un forfait équivalait à un *plafond*, car le client ne veut rien dépasser au delà de son versement initial. L'avantage de la commande d'avance est donc presque nul si celle-ci ne repose pas sur des *prix minutieusement étudiés*. Les voyages organisés ne s'arrêtent guère plus de 1 à 2 jours dans un même endroit et tel hôtel qui était plein aujourd'hui risque d'être quasi vide demain. Il ne nous semble donc pas que le développement des voyages collectifs procure à l'hôtelier un « minimum de sécurité », car dans l'hôtellerie, à côté du facteur quantitatif (nombre de clients), le taux d'occupation et le total des nuitées dépendent beaucoup de la *durée des séjours*. Il n'y a guère que quelques agences renommées qui puissent assurer à certains hôtels un *renouvellement constant* de leur clientèle. Pour les autres, il y aura l'inconvénient de devoir être équipés au point de vue matériel et personnel pour des périodes de pointes de fréquentation, sans avoir la garantie que ces dernières seront assez nombreuses pour couvrir les frais.

Qu'en est-il aujourd'hui ?

Aujourd'hui, il est certain que la clientèle a changé. A côté de la clientèle princière ou de son équivalent, dont M. Siegfried admet encore l'existence malgré tout, il y a la masse des touristes dont le budget de vacances est limité. Ils désirent faire les plus longs voyages possibles dans les 2 à 3 semaines dont ils disposent. On enregistre indubitablement une accélération du rythme de la vie en ce sens que les gens — indépendamment de la question financière — ont de moins en moins de loisir. Industriels et commerçants qui autrefois s'accordaient de plus longues vacances que leurs employés ne veulent plus s'absenter que 2 à 3 semaines, et ils entendent se changer les idées en changeant continuellement de lieu de villégiature. C'est pourquoi les clients qui font de longs séjours deviennent toujours plus rares. L'hôtel n'est plus, dans bien des cas, que le lieu où l'on s'arrête pour passer la nuit.

Ce va et vient accroit considérablement le travail de l'hôtelier et de son personnel et augmente les frais qui ne peuvent plus être répartis ou compensés judicieusement, comme c'était le cas autrefois.

La situation de l'hôtelier

Examinons maintenant la situation de l'hôtelier devant l'extension des voyages collectifs et organisés. Le seul avantage qu'il y trouve est, à notre avis, le fait d'être en

Et ceci explique certains usages qui tendent à s'introduire dans l'hôtellerie et que le grand public interprète souvent mal. Nous pensons à l'institution du *petit déjeuner obligatoire* décrété dans certaines villes, à la *majoration* du prix des chambres pour les clients qui ne prennent pas le petit déjeuner ou les repas principaux à l'hôtel. L'hôtelier a des frais de cuisine énormes; il est obligé d'avoir une brigade de cuisine pour satisfaire les vœux de la majorité de sa clientèle qui entend pouvoir manger à l'hôtel ce qui lui plaît et quand ça lui plaît. Il doit donc pouvoir répartir équitablement sur tous ses clients les frais en question s'il veut demander des prix de repas conformes à ceux de la concurrence. Il est dès lors logique qu'il recherche une compensation dans la vente du petit déjeuner ou en majorant le prix de la chambre aux clients qui prétendent user d'un hôtel normal comme d'un hôtel meublé.

Si nous citons ces faits, c'est précisément pour montrer que l'hôtelier d'aujourd'hui ne peut plus calculer comme celui d'il y a 25 ans. Il n'a plus les sources de recettes dont bénéficiaient les tenanciers d'hôtels de la génération qui nous a précédé; ils doivent en chercher d'autres. Les *prix* des repas, des chambres et d'autres prestations devront être calculés pour ainsi dire *individuellement* et non plus en fonction du tout. C'est pour-

Von der Stecknadel bis zum Elefanten

Die Speditionsabteilung des American-Express hat ihre Behauptung, dass sie aller... von der Stecknadel bis zum Elefanten transportiert...

leitet werden musste. Im Jahre 1950 führte die American-Express die Verschiffung von insgesamt 180 Hunden von Bremen nach den Vereinigten Staaten durch...

Da die Entwicklung der modernen Verkehrsmittel und die hierdurch bedingte Verbilligung der Reise- und Transportkosten immer weiteren Kreisen die Möglichkeit gibt, die Welt aus eigener Anschauung kennenzulernen...

Augmentation des tarifs ferroviaires

Les mesures tarifaires en préparation aux C.F.F. à l'instigation du chef du Département fédéral des postes et chemins de fer...

visagée. Elle est du reste en contradiction avec les thèses proclamées par le Conseil fédéral en janvier de cette année et d'après lesquelles les prix et les salaires devaient être maintenus au même niveau...

Toutefois, nous croyons savoir que les C.F.F. n'ont pas l'intention d'aller si loin; ils se contentent d'une augmentation linéaire de 5% des tarifs-voyageurs...

Nous rapportons ci-dessus les bruits qui ont couru dans la presse quant à une éventuelle hausse des tarifs ferroviaires. Aucune nouvelle officielle n'a encore été donnée à ce sujet...

On semble donc s'être arrêté pour le trafic-voyageurs, à une augmentation linéaire de 5% sur tous les tarifs. Pour le trafic-marchandises, les principales modifications consisteraient dans l'application des taux les plus élevés pour le transport des colis isolés...

Ainsi les autorités des C.F.F. après avoir longuement examiné le problème, semblent être arrivées à la conclusion qu'une augmentation des tarifs est indispensable. Pendant longtemps elles étaient opposées à une telle mesure...

Pourquoi pas avec un guide?

(O.C.S.T.) Me voici arrivé dans la dernière station de ce chemin de fer des Alpes suisses. Je cherche des yeux l'homme qui, demain matin, me conduira sur les sommets bardés de neige et de glace...

En Suisse, le guide est fait pour combler cette lacune. Ce n'est pas là, bien sûr, sa seule activité. Il s'efforce, avant tout, d'accompagner des alpinistes expérimentés sur des chemins toujours plus difficiles...

Pourtant, je me sens impatient de voir, d'appréhender et d'engager la nouvelle aventure. Je ne suis pas riche, il est vrai, et dois compter l'argent de mes vacances. Et cependant, je prends un guide. Vous gravissiez naïvement une arête neigeuse...

Un avertissement est pourtant nécessaire: lorsqu'un guide de montagne entre en jeu, il ne s'agit pas d'un enfantillage. L'altitude de chacun doit être alors conforme aux lois de la montagne. Mais il n'en reste pas moins que de nombreux sommets des Alpes suisses sont devenus maintenant accessibles...

Mais la question est mal posée. Elle ne touche pas l'essentiel, car ce qu'il importe c'est de permettre à l'homme de retrouver l'accès à ses joies de la montagne. La ville nous a imposé une tyrannie souvent insupportable...

Table with 2 columns: Preisklasse, Anzahl Betten. Rows show price classes from Hfl. 2.- to 8.- and corresponding bed counts.

Eiswasser für amerikanische Europafahrer

Jedes Jahr, mit Abschluss der Reisezeit, wenn die Amerikaner von Europa heimkehren und bei ihrer Rückkehr von den heimischen Zeitungen interviewt werden, bringen sie die gleiche Klage vor...

Der holländische Hotelierverein (Bedrijfs-horeca) wird in nächster Zeit auf Grund eines diesbezüglichen Gesetzes liquidiert werden, und es wird jetzt schon getrachtet, eine öffentlich-rechtliche Körperschaft an dessen Stelle ins Leben zu rufen...

Die Gewohnheit, Eiswasser zu trinken, ist in Amerika allgemein. In Europa werden Wasser, Bier, Fruchtsäfte usw. nicht so kalt getrunken. Es wurde in der Vergangenheit als ungesund angesehen...

Zur Zeit ist im Parlament ein Gesetzesentwurf in Behandlung, um einen Betrag von 7 Millionen Gulden an Gelder für die Ausweitung der Logierkapazität, zu gewähren.

Trotz den enormen finanziellen Schwierigkeiten ist es den holländischen Hoteliers gelungen, die Kriegsschäden in ihren Betrieben zu beheben. Modernisierungen vorzunehmen und auch auf kulinarischem Gebiet ihr früheres Renommee wieder zurückzugewinnen.

Westdeutschland

Von den 1938 in den Beherbergungsbetrieben der Bundesrepublik Deutschland vorhandenen 483000 Betten waren durch Kriegseinwirkung 120000 zerstört, etwa 215000 von Flüchtlingen belegt und etwa 60000 Betten von den Besatzungsmächten beschlagnahmt...

Auch Bier wird kälter getrunken als in Europa. Rotwein wird häufig eisgekühlt genossen. Weisswein natürlich auch. Der amerikanische Highball unterscheidet sich von dem englischen Whisky-Soda dadurch, dass im amerikanischen Drink Eis enthalten ist...

SZV - Mitteilungen

Italien

Gemäss der letzten offiziellen Zählung vom 31. Mai 1949 besitzt Italien folgende Hotels und Pensionen mit nachstehenden Bettenzahlen:

Die Kategorie enthält 38 Luxushäuser mit 587 Zimmern und 9129 Betten. Das Total der Hotels III./IV. Kategorie schliesst 1504 Hotels, III. Kategorie mit 39286 Betten ein.

68,9% sämtlicher Betten entfallen auf sehr kleine Betriebe, die für den ausländischen Touristen kaum in Frage kommen. Es fehlt allgemein an Hotels guter Mittelklasse. Auf Südtalien entfallen z. B. nur 8,2% sämtlicher Hotels.

Im Jahre 1939 ergab eine Betriebszählung 22331 Betriebe mit 234938 Betten.

An Kriegsschäden wurden 1046 nachgewiesen: 9156 Betten zerstört, sehr schwer beschädigt 22866 Betten, Totalausfall 56780 Betten mit ca. 20 Milliarden Lire Totalschaden der italienischen Hotellerie.

Die letzten erhältlichen Angaben über die durchschnittlichen Bettenbesetzungen aus dem Jahre 1938 ergeben 45,21%.

Die dringenden Aufgaben der italienischen Hotellerie dürften sein:

Erstellung neuer Hotels der guten Mittelklasse, besonders in Zentral- und Südtalien. (Eine Gesellschaft zur Durchführung dieses Planes ist bereits gegründet.)

Modernisierung weiterer Betriebe und rationelle Betriebsführung und Anpassung an die Wünsche der ausländischen Touristen.

Vermehrte Badezimmer- oder Douche-Einrichtungen.

Die italienische Hotellerie hat in der Nachkriegszeit den Wiederaufbau des Gastgewerbes grösstenteils aus eigenen Mitteln unternommen. Vom Staat wird die endgültige Regelung und Auszahlung der erlittenen Kriegsschäden verlangt.

Ebenso sollten für den Hotelkredit aus ERP-Geldern weit grössere Beträge als heute zur Verfügung gestellt werden. Bis heute sollen für Hotelhilfsmassnahmen ca. 5 Milliarden Lire verausgabt worden sein. Der Gesamtbedarf an Geldmitteln für die Durchführung eines Sanierungsprogrammes sollte nach Ausserungen des amerikanischen Fachmannes G. Asp 125-150 Milliarden betragen, wobei vorerst für die nötigsten Aufgaben ca. 50 Milliarden Lire zur Verfügung gestellt werden sollten.

Table with 4 columns: Norditalien, Mittelitalien, Südtalien, Inseln. Rows show Hotel-Kategorie (A, B, C) and Total Italien with counts for A, Z, B, A, Z, B, A, Z, B, A, Z, B.

Niederlande

Die Entwicklung der niederländischen Hotellerie in der Nachkriegszeit darf trotz den durch die Besatzungsmacht verübten Beschädigungen und Plünderungen in den Jahren 1940-1945 sowohl in bezug auf den Besuch inländischer als ausländischer Gäste als günstig bezeichnet werden. Die Rentabilität verzeichnet jedoch vor allem in den letzten Jahren angesichts der starken Kostensteigerungen und der nur mässig erhöhten Logis-, Mahlzeiten- und Getränkepreise ein ungünstiges Bild.

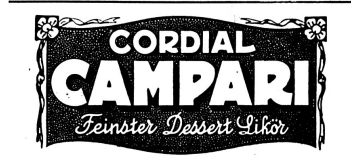
Auf Grund einer letztjährigen Betriebszählung verfügt Holland zurzeit über total 692 Hotels und 3684 Logements (Pensionen) und andere Unterkunftsstätten. Die Anzahl fester Betten beläuft sich auf 72632. Reservbetten 4099. Betten in Dependancen auf 1836, total also 78517 Betten.

Da die Einteilung der Betriebe in Preiskategorien noch nicht festgestellt wurde, geben wir nachstehend die Verteilung der totalen Anzahl Betten, in Preisklassen, getrennt nach Hotels und Logements und zwar für Logis und Frühstück pro Person im Jahre 1950:

AUS DER HOTELLERIE

Hans Badrutt wird geehrt

Am Freitag, den 10. August letzthin, wurde Hans Badrutt vom Palace-Hotel St. Moritz in kleinem Kreise geehrt und ihm durch den amerikanischen Radiokommentator und bekannten Gastronomen, Maurice C. Dreicer, eine Auszeichnung überreicht, die ihn an die Spitze der Welt-hotellerie stellt.



er das beste Beefsteak im Palace Hotel St. Moritz im Jahre 1949 gegessen hat, nachdem er über 3800 Steaks versucht hatte. Tatsächlich war denn auch das Beefsteak, das am Freitag zum Diner serviert wurde, so beschaffen und gekocht, dass es ohne jegliche Anstrengung mit einem stumpfen Buttermesser geschnitten werden konnte. Als sakrale Handlung steckt Dreicer bei seinen Kostproben jeweils ein dünnlagiges Thermometer in das Filet. Raschestens muss das Quecksilber auf genau 120 Grad Fahrenheit steigen. Dazu muss noch die Möglichkeit bestehen, es mit dem Buttermesser zu schneiden und als letzter Schiedsrichter wird noch „der Gaumen“ befragt. Jedes gegessene Beefsteak wird katalogisiert und das beste Resultat jeweils nach ein bis zwei Jahren diplomiert.

Nicht genug damit, hat sich der amerikanische Feinschmecker vorgenommen, die 7 besten Hoteliers der Welt auszuzeichnen mit einem Diplom, versehen mit einem goldenen „G“, zum Zeichen von „greatness“ (Grösse). Als erstem der 7 weltbesten Hoteliers wurde auch diese Ehre dem St. Moritzer Hotelier Hans Badrutt zuteil und dabei von Dreicer mit folgenden Worten geehrt: „Ich überreichte Ihnen dieses Diplom mit dem goldenen „G“ als erstem Hotelier überhaupt, und nur die 7 allerbesten Hotels bzw. deren Besitzer wird diese Ehre zuteil werden. Hans Badrutt, Sie haben Ihr Palace-Hotel seit einem halben Jahrhundert ausgezeichnet zu führen verstanden. Sie haben den Beweis erbracht, wie man auch in einem Grosshotel sich jedem individuellen Wunsch seiner Gäste anpassen kann. Sie haben Ihr Personal zu einem erstklassigen Mitarbeiterstab erzogen und aus Ihrem Hotel eine Gaststätte gemacht, die zum Lieblingssaufenthalt von Tausenden geworden ist. Im weiteren haben Sie der Hotellerie im allgemeinen zahlreiche sehr gute Kräfte zur Verfügung gestellt, indem Sie als ausgezeichnete Lehrmeister den Nachwuchs immer und überall förderten. Es bedeutet für mich, als Kenner unzähliger Hotels aller Kontinente, eine ganz besondere Ehre, Ihnen als erstem der 7 weltbesten Hoteliers, die goldene Nadel zu überreichen, deren „G“ das Symbol der Grossen sein soll.“

Hans Badrutt, das Vorbild der schweizerischen Hoteliers, dankte dem Übergebenden ergriffen, indem er die Ehre nicht in erster Linie für sich in Anspruch nahm, sondern hinwies auf die tatkräftige Unterstützung, die er während seinem Lebenswerk von seinen tüchtigen Frau Gemahlin erhielt, sowie auf den vollen Einsatz seines Sohnes, dann aber auch auf die Mitarbeit des Personals und machte aufmerksam, wie wichtig es sei, gerade Familien-Mitglieder und einen tüchtigen Mitarbeiterstab an seiner Seite zu haben, um ein Hotel richtig führen zu können. Er wies dabei auch auf die Spitzen des Personals hin, indem er besonders den Küchenchef, den Oberkellner und den Concierge erwähnte.

Mit der Überreichung der beiden Diplome, mit dem goldenen Messer und dem goldenen „G“ an Hans Badrutt, wurde nicht nur das Palace-Hotel St. Moritz, sondern St. Moritz im gesamten und auch die schweizerische Hotellerie im allgemeinen geehrt, und es zeigte einmal mehr, in welchem hohen Kurs die schweizerische Gastwirtschaft im Ausland steht. Peka.

Ehrenvolle Berufung

Die Medizinische Gesellschaft für Balneologie, Klimatologie und physikalische Therapie von Italien hat den Präsidenten des Schweizerischen und des Internationalen Bäderverbandes, Nationalrat A. Schinzig (Baden), in Anerkennung seiner bedeutenden Verdienste um die Förderung der wissenschaftlichen Untersuchung der Heilfaktoren in Bade- und Klimakurorten zu ihrem ausländischen korrespondierenden Mitglied ernannt.

DE NOS SECTIONS

La Société des hôteliers de Genève aux fêtes de Genève

Nous avons, dans notre dernier numéro, signalé le brillant succès des fêtes de Genève et nous tenons encore à rappeler la part que la Société des hôteliers de Genève a prise au Corso fleuri. Les hôteliers genevois s'étaient fait représenter par un magnifique char évoquant l'éclosion de la ville de Genève et portant le titre «Genève vous accueille». La Tribune de Genève l'a décrit comme suit: «Genève vous accueille nous valent une admirable vision: aigle et clef, faits de mille fleurs, attelage de neuf splendides chevaux danois, conduits «deux en file et trois en arbalète» selon la formule consacrée, driven par l'adjutant Christinat, chef-atteneur, poignant de sa main solide des rênes dont le développement total dépasse cent mètres. Une réussite de premier ordre, par la beauté des femmes, des bêtes et des fleurs.»

Les hôteliers genevois ont été d'ailleurs justement récompensés de l'effort qu'ils ont fait puisque le char «Genève vous accueille» a obtenu le Grand prix du Corso. Nous sommes également heureux de féliciter la Société des hôteliers de Genève pour ce brillant résultat.

SAISONNOTIZEN

Der luzernische Fremdenverkehr im Juli 1951

Erfreulich starker Ausländerbesuch

(ovb) Die Juli-Ergebnisse stehen deutlich im Zeichen eines starken **Gewinnes** an Logiernächten *englischer Besucher*. An den Vorjahreswerten gemessen, beträgt der Zuwachs wofür 87%. Da in Luzern die Gäste Grossbritanniens seit Jahren an erster Stelle stehen, ist es begreiflich, dass der Gewinn von über 25 000 Logiernächten sogar die gleichzeitig eingetretenen Verluste an amerikanischen und belgischen Besuchern auszugleichen vermochte.

Mit insgesamt 125 000 Logiernächten liegt das Gesamttotal 21% über dem Vorjahreswerte. Diese Zunahme wäre noch grösser gewesen, wenn nicht auf dem *schweizerischen Logiernächten* total ein Verlust von 6% eingetreten wäre.

Die *durchschnittliche Aufenthaltsdauer* betrug für den schweizerischen Gast 2,1 Tage und für den ausländischen Besucher 2,9 Tage (im Vorjahr 2,0 und 2,5 Tage).

In den 72 von der Fremdenverkehrsstatistik erfassten Betrieben erreichte die *durchschnittliche Bettenbesetzung* 92% gegenüber 76% im Vorjahr und 94% im Jahre 1949.

Nach *Nationen* unterschieden, standen die Besucher aus Grossbritannien mit 54 000 Logiernächten nach wie vor an erster Stelle. In einem grosseren Abstände folgen die Gäste aus den USA. Der Verlust von 26% erklärt sich hier aus der Einmaligkeit des heiligen Jahres (1950) und den wirtschaftlichen und politischen Gegebenheiten in Nordamerika. Die folgenden Ränge werden beansprucht von den Belgiern (Verlust 10%), Franzosen (Gewinn 7%), Deutschen (+57%), Holländern (+42%) und Italienern (+21%).

Die an sich erfreulichen Frequenzfiguren des Monats Juli im Verkehr der ausländischen Gäste dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass sie leider nur auf eine knappe Anzahl Wochen der Hochsaison beschränkt bleiben. Die betriebswirtschaftliche Lage des luzernischen Fremden-

verkehrs kann niemals allein von der Warte der Spitzenergebnisse während der Hochsaison beurteilt werden.

Spielkasino Konstanz

Das Spielkasino Konstanz, welches mit grossem Pomp aufgezogen war, eine Riesenpropaganda entfaltet und sich als eine Filiale des Spieles von Baden-Baden ausgab, ist nicht mehr. Les jeux sont faits, rien ne va plus.

Mas meistens von Schweizern aufgesuchte Spielhaus, auf dessen Tapis man auf einmal einen Einsatz von 2000 D-Mark setzen konnte, hat ein wirklich unruhliches Ende gefunden. Ein früherer Croupier hat beim Kadl Klage erhoben, indem er Gehaltsrückstände von 17 300 Mark (siebzehntausenddreihundert) forderte, und den Nachweis erbrachte, dass die Stadt Konstanz um 365 000 DM betrogen worden sei, weil sie doch Anrecht hatte auf die Hälfte der Rohgewinne. Auch technische Machenschaften zungunsten der Spieler, die also noch regelrecht bemogelt wurden, wurden von dem Croupier angebeben.

Auf das hin schlossen die Kasino-Inhaber die Bank, nahmen noch, was da war, und verdufteten bei Nacht und Nebel. Les jeux sont faits, rien ne va plus. W. R.

Bundeskanzler Adenauer in Mariazell-Sursee

Anlässlich des Besuches bei der Hohen Regierung in Luzern, nahm Herr Bundeskanzler Adenauer kurzen Aufenthalt bei unserem Mitglied, Herrn Hans Stocker, Präsident der Sektion Aaretal, Hotel Bellevue am See Mariazell, wo Herr Adenauer von der Luzerner Regierung ein Bankett officiert wurde.

DIVERS

La visite à Zurich de M. Café Filho, vice-président des Etats-Unis du Brésil

Le vice-président des Etats-Unis du Brésil qui fait un voyage d'études en Europe est arrivé en Suisse samedi dernier venant de Francofurt. Il est descendu avec sa suite au Grand Hôtel Dolder et a visité la ville sous les auspices du Syndicat d'initiative de Zurich. Le soir un dîner était offert en son honneur au Palais des Congrès par la Société des Amis de l'Espagne, du Portugal et de l'Amérique latine. MM. Streuli et Landolt, respectivement président du Conseil d'Etat zuricois et de la ville de Zurich, ainsi que de nombreuses personnalités représentant les milieux touristiques, industriels et commerciaux assistaient à cette manifestation. M. Filho prit la parole pour dire sa satisfaction de l'accueil chaleureux dont il a été l'objet. Il adressa quelques mots à M. Rendar, ancien ministre de Suisse au Brésil, qui se trouvait dans l'assemblée, et poursuivit en indiquant le but de sa visite, qui n'a ni caractère officiel, ni commercial.

«Je suis venu», a-t-il dit, «pour vous apporter un message: celui du peuple brésilien, qui admire profondément la Suisse. Vous savez sans doute que mon immense patrie compte 50 millions d'habitants, et pourtant tout le Brésil a les yeux tournés vers ce minuscule pays européen qu'est la Suisse. Nous venons chez vous pour apprendre comment nous pourrions appliquer chez nous les progrès que vous avez réalisés. L'homme d'Etat en vient à parler de la mission charitable de la Suisse et affirma avoir été vivement impressionné par la visite d'une colonie ouvrière à Zurich. Le vice-président des Etats-Unis du Brésil a

encore visité l'entreprise de la Société coopérative Migros à Zurich, ainsi que les Ateliers de confection de la S.A. Brown, Boveri & Cie à Baden. M. Café Filho s'est déclaré enchanté de ce qu'il a pu voir en Suisse. Les trois jours qu'il a passés dans la capitale industrielle et commerciale de la Suisse lui ont permis de prendre des contacts qui sont d'autant plus intéressants pour notre pays que le Brésil est en plein essor et pourrait devenir un important champ d'activité pour notre industrie des machines et notre industrie électrique.

Montreux - Symphonie d'automne

Le traditionnel «Septembre musical» de Montreux aura lieu du 1er septembre au 5 octobre. Des artistes de renommée internationale assurent le succès certain de cette brillante manifestation.

4 récitals y seront donnés dans la salle du Casino-Kursaal, à savoir: Nathan Milstein, violoniste, Robert Casadesu, pianiste, A. Ciccolini, pianiste, et le Quatuor de Bocherini. Les amateurs de musique symphonique auront le privilège d'entendre Edwin Fischer avec Peter Rybar, violoniste, Enrico Mainardi, violoncelliste, et l'Orchestre de Winterthour, puis l'Orchestre Philharmonique de Vienne, sous la direction de son prestigieux chef Wilhelm Furtwängler, clôturera cette brillante suite de concerts.

Faisant suite au «Septembre musical» un Festival d'Opéras italiens est organisé par les soins de l'Office du Tourisme de Montreux. Un répertoire des plus variés et des plus attrayants sera certes de nature à donner rendez-vous à tous les amateurs du «bel canto». Six œuvres différentes à savoir: La Traviata, La Bohème, Bal masqué, André Chénier, Elixir d'Amour; le Barbier de Séville seront interprétés par des artistes choisis parmi les meilleurs de la Péninsule (Scala de Milan, Fenice de Venise, Opéra de Rome). Ce Festival sera rehaussé par la venue des chœurs de l'Opéra de Parme ainsi que par les décors du spécialiste italien Sormani. La Direction générale de ce Festival sera comme l'année dernière placée sous la baguette du Maestro A. Guarnieri.

Montreux a certes bien fait les choses. Nul doute que d'associer l'art à ce coin de terre paradisiaque du tourisme ne soit le moyen de prouver que Montreux est et restera une station toujours plus vivante et attrayante.

Le programme détaillé, richement illustré, sera envoyé gratuitement sur simple demande à l'Office du Tourisme de Montreux.

TOTENTAFEL

Frau Maria Fedier-Christen †

Soeben erreicht uns die traurige Nachricht vom Hinschied von Frau Maria Fedier-Christen, Mutter unseres Mitgliedes Herrn Charles Fedier, Direktor des Restaurants Métropole, Lausanne. Nach langer, schwerer Krankheit ist Frau Fedier im Alter von 73 Jahren verstorben und wird allen Bekannten als wohlwollende und tapfere Frau in Erinnerung bleiben. Als seinerzeit die Familie Fedier-Christen das Hotel Central in Andermatt inne hatte, war die Verstorbene als umsichtige Hoteliersfrau geschätzt, die trotzdem immer noch Zeit fand, sich für ihre Familie einzusetzen. Der grosse Bekanntheitskreis wird der Hingeshiedenen gerne ein freundliches Andenken bewahren.

Das Hotel Engadiner Kulm, St. Moritz, bleibt bis 18. September offen.

LEA & PERRINS
die erste und echte
Worcester-Sauce



Verlangen Sie nicht einfach Worcester-Sauce, verlangen Sie **LEA & PERRINS!**
Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Concessions

Zu verpachten
auf Herbst oder Winter 1951 an guter Verkehrslage im Thurgau

Landgasthof

seit Jahrzehnten in Familienbesitz. Sehr gut erhalten. Zimmer mit B. Wasser, Situationszimmer, kleiner Saal, Kegelbahn, Ausbaufähige Existenz für guten Küchenchef. Nur bestqualifizierte Bewerber wollen sich bitte melden unter Chiffre V T 2921 an die Hotel-Revue, Basel 2.

S P E R R M A R K

Zur Fertigstellung eines Hotels in Großstadt im Rheinland werden noch

DM 250 000.—


als Darlehen benötigt. Guter Zins und Gewinnbeteiligung. Anfragen unter Chiffre P 67889 X an Publicitas, Genf.

I. Aide de cuisine

evtl. tücht. Saucier als **Sous-chef** gesucht

in Hotel Suisse, Fribourg. Eintritt ab 30. August. Offerten an Dir. O. Graf.

The Scotch knows best what's best.



DEWAR'S
"White Label"
WHISKY

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

On cherche pour commencement de sept. dans bar-dancing en ville de Suisse romande une

barmaid

présentant bien et connaissant les langues. Faire offres avec photo et références sous chiffre V R 2888 à l'Hôtel-Revue, Bale 2.

Erstklasshotel in St. Moritz sucht für die Wintersaison:

I. Sekretär
für Reception und Journal
Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Chefs de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Fotos unter Chiffre E H 2829 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Servez un dessert rafraîchissant en utilisant notre

Crème Caramel
DAWA

présentée en coupes ou en godets à diplomatiques et bien garnie de baies fraîches ou d'une macédoine de fruits frais. C'est un vrai régal et cela ne vous reviendra pas cher! Demandez-nous nos recettes spéciales en nous passant votre commande de Crème Caramel DAWA par unités de 50 ou de 100 sachets.

Dr. A. WANDER S. A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Hotel Garni

zu kaufen gesucht, evtl. geeignete Lokalisation zur Neuenrichtung, Zentrum Zürich. Offerten unter Chiffre K 14539 Z an Publicitas, Zürich 1.

On cherche pour hôtel de 1er ordre

Chef de rang
Chef d'étage
Veilleur de nuit
Femme de chambre

Faire offres sous chiffre O N 2828 à l'Hôtel-Revue, Bale 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!



**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

ALBIS-LICHTTRUF

Auch Ihre Gäste schätzen die Ruhe im Hotel und eine zuverlässige Bedienung. Eine betriebssicher arbeitende Albis-Lichttruf-Anlage gestaltet Ihren Gästeservice lautloser und zuverlässiger. Immer mehr Hotels des In- und Auslandes werden deshalb mit Albis-Lichttruf-Anlagen ausgerüstet. Unsere Fachleute werden Sie gerne unverbindlich beraten, wie Sie Ihren Betrieb mit der Albis-Lichttruf-Anlage ruhiger und wirtschaftlicher gestalten können.

VERTRETEN DURCH: SIEMENS ELEKTRIZITÄTS-ERZEUGNISSE A.-G., ZÜRICH, BERN, LAUSANNE

**Cherchons
main-courantière**
français, allemand, anglais.
Offres à l'Hôtel «Cecile» à Chexbres.

**Gesucht
BARMAID**
für Dancing-Bar. Eintritt Anfang September. Eil-offerten von tüchtigen Bewerberinnen mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre G D 2738 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier
gesucht auf Ende August / 1. September für 6 Wochen. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Schützen, Rheinfelden.

Gesucht per 1. September bis Ende der Saison
**Patissier
Saucier
Commis de cuisine**
Offerten an Hotel Spiezterhof, Spiez.

Gesucht auf 1. September in Jahresstelle nach Zürich
Economat-Gouvernante
Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre E G 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht
für sofort
Kochlehrling**
Offerten an Hotel Terminus, Neuenburg.

**Palace Hotel Gstaad
sucht für die Wintersaison tüchtigen
Wine-Butler
sowie tüchtigen
Chef de service**
Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind an die Direktion zu richten.

**Sekretärin
Economat-
Office-
Gouvernante
Buffettochter
selbständiger Vertrauensposten
Buffet-
praktikantin**
von Jahresbetrieb in Höhenkurort gesucht. Eintr. Sept./Oktober. Offerten unter Chiffre H K 2917 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**RESTAURANT
PENSION
TEA ROOM
à remettre**
cos mariages, dans petite ville du canton de Vaud, bon rendement, loyer avantageux, appartement dans la maison, avec des chambres à loger. Ecrire sous chiffre R P 2925 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Inserieren bringt Gewinn

In Gaststätten deren Bestuhlung von Horgen-Glarus stammt, kehren Gäste gerne ein, weil man auf Horgen-Glarus-Stühlen nicht nur sitzen, sondern gleichzeitig ausruhen kann. Horgen-Glarus-Stühle aus massiv gebogenem Holz sind bruchsicher und form-schön.

HORGEN-GLARUS
AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN GLARUS Tel. (058) 5 20 91

**Gesucht
als Aushilfe (evtl. Jahresstelle): sehr gute
Köchin od. Alleinkoch**
vom 7. bis 24. September in Hotel-Restaurant.
Offerten bitte unter Chiffre D S 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande un
bon cuisinier
(complet) pour le 5 septembre. Faire offres à l'Hôtel Central, Villars s. Ollon.

Gesucht nach Übereinkunft
**Buffetdame
oder tüchtige Buffettochter**
Gutbezahlte Jahresstelle.
Ferner per sofort oder 1. September
2 Serviertöchter
Nur tüchtige Kräfte für Service in III. Klasse und als Tournante.
Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Referenzangaben an Bahnhofbuffet, Aarau.

Schweizer, 33 Jahre, gut präsentierend mit In- und Auslandspraxis, sucht Stelle als
Chef de service
auf 15. September. Platz Zürich bevorzugt. — Offerten unter Chiffre Z E 1411 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Gesucht sprachkundige
Restaurationstochter
in Hotel-Restaurant und Tea-room Luzern. Offerten unter Chiffre F 41871 Lz an Publicitas, Luzern.

Zur Reorganisation eines bekannten, gutgehenden Landgasthofes wird initiative, jüngere

**weibliche Vertrauens-
person gesucht**
Verlangt wird: Abgeschlossene Saallehre, Kenntnisse im Restaurantservice, Buffetdienst, deutsch, französisch, evtl. englisch sprechend, leichtere Büroarbeiten sowie Fähigkeit im Umgang mit dem Personal.
Geboten wird: Vertrauensposten mit ausserordentlichen Kompetenzen bei entsprechender Salarierung.
Handschriftliche Offerten mit Photo, Referenzen und Zeugnissen sind zu richten unter Chiffre P 4498 Z an Publicitas, Zürich.

**Caviste-
garçon de maison**
ent demandé pour septembre place à l'année. Photo et copies de certificats à Hôtel-Restaurant Mirabeau, Montana, Valais.

Saaltöchter
und Ablösung Restaurant gesucht in Jahresstelle nach Zürich. — Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S A 2766 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtige
**Saaltöchter
Officebursche
Tochter**
die gerne das Kochen erlernen möchte.
Geft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre S T 2932 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auf Vertrauensposten suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, flinke und zuverlässige
TOCHTER
für Buffetdienst und Mithilfe in den übrigen Betriebsarbeiten. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn. Städt. Volksküche, Biel.

Passantenhotel-Restaurantsucht für Dauerstelle per 1. September, selbständige, zuverlässige
**Sekretärin-
Bureauangestellte**
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S E 2866 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort
Chasseur
der auch den Tag- und Nachtconcierge ab-lösen kann. Jahresbetrieb. Hotel Victoria-National, Basel.

Gesucht
auf ca. 15. September ein erster
Aide de cuisine
sowie ein
Commis de cuisine
A. Müller, Hotel Krone Unterstrass, Zürich.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
**Restauranttochter
Zimmermädchen
servicekundig
Hausmädchen**
Für alle schöner Verdienst garantiert. — Offerten an Kurhaus Oberbalmberg (Solothurn). Tel. (068) 9 78 08.

Gesucht per sofort: tüchtige
Glätterin
sowie
Lingeriemädchen
Offerten an Hotel Drei Könige, Basel.

Gesucht
**II. Kaffeeköchin
oder
Hilfs-Kaffeeköchin**
für sofort, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Referenzen an Grand Hotel National, Luzern.

Hôtel 1er rang cherche pour entrée début septembre
**maincourantier-
remplaçant**
pour 1 mois. Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre M R 2915 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per 1. September eine tüchtige
Alleinsaaltöchter
Saison bis 1. November. Guter Verdienst. Geft. Offerten an Kleinhofel „Basilea“, Ascona.

Hôtel de passage de 1er rang cherche pour entrée immédiate
**secrétaire-maincourantière
aide-réception**
expérimentée, connaissant parfaitement le français, l'allemand, l'anglais.
gouvernante d'économat
Places à l'année. Faire offres avec copies de certificats, photo et références sous chiffre S G 2933 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt in Jahresstelle nach Zürich
I. Sekretärin
für Kassa und Reception.
Bewerberinnen, die bereits ähnliche Posten versehen haben, bitten wir, Offerte mit Zeugniskopien und Bild einzusenden unter Chiffre Z H 2935 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ferrum
WÄSCHE REINMASCHINEN
FERRUM AG. MASCHINENFABRIK RUPPERSWIL. VERKAUFSBÜRO: LÖWENSTR. 66 ZÜRICH 23

HENNIEZ LITHINÉE
Das Mineralwasser mit Extradition

HENNIEZ LITHINÉE

Gesucht
per 10. September
Aide de cuisine
(neben Chef). Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an J. Stili, Dir., Kursaal Baden.

Grosses erstklassiges Hotel in Zürich sucht eine tüchtige
Lingerie-Gouvernante
als Ferienabteilung sowie eine junge, selbständ.
Hilfsgouvernante
(Lingerie) in Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre E H 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand sanatorium d'altitude
demande
secrétaire-comptable
parlant et écrivant le français, l'anglais et l'allemand. Place stable.
Offres manuscrites av. photo et copies de certificats sous chiffre G S 2901 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiges Restaurant in Genf
sucht per anfangs Oktober
Chef de service
Gardemanger
Buffetdame
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Casserolier
Officeburschen
Ausführliche Offerten unter Chiffre E R 2725 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gutes Hotel-Restaurant, fachkundige, tüchtige
Buffettochter
sowie ein sauberes
Hausmädchen
Hotel Bodan, Romanshorn (Thg.), Tel. 6 35 02.

GESUCHT tüchtige
Köchin
oder Alleinkoch
in neuerevierten Landgasthof, sowie eine gewandte, sprachkundige
Serviertochter
Offerten unter Chiffre HF 2902 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. September in Erstklasshotel Lugano für Jahresstelle eine
Office- u. Economat-Gouvernante
ferner für Herbstsaison
Hotel-Sekretärin
Sofortige Offerten mit Zeugniskopien und Photos erbeten an Hotel «splendide», Lugano.

Demandé pour septembre
Cuisinier-restauranteur capable
Place à l'année. Photo, copies de certificats et prétentions de salaire à Hôtel-Restaurant Mirabeau, Montana, Valais.

HOTELPENSION IN ZÜRICH
sucht kräftigen, umgänglichen
Portier-Hauswart
mit handwerklichen Fähigkeiten. — Dauerstelle, fixer Lohn, geregelte Arbeit- und Freizeit. — Ausführliche Offerten unter Chiffre H Z 2887 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande
pour le 15 septembre un
premier commis de cuisine
Faire offres avec copies de certificats, prétentions de salaire et photo au Buffet de la Gare C.F.F., La Chaux-de-Fonds.

Küchenpraxis
Ehemaliger Wirtfachschtler (26 Jahre) sucht zur weiteren Ausbildung Stelle neben Chef. Welschland bevorzugt. — Eintritt Oktober (Dauer ca. 1/2 Jahr). Offerten unter Chiffre E F 2907 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Je cherche bonne
cuisinière
ou éventuellement
cuisinier
seul pour mon établissement, place à l'année. Bon gage. Entrée le 1er septembre au plus tard 15 septembre.

Chef de rang
sprachkundig, gegenwärtig in Sommersaison, sucht Jahresstelle in gutes Hotel oder Dancing auf 10. oder 15. Sept. Geht. Offerten unter Chiffre H R 2874 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretär
sucht Stelle in Büro oder Geschäft. Kennt sich gut in der Hotelbranche aus. Eintritt sofort 1. Oktober. Offerten unter Chiffre JS 2798 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier
propre et sobre avec certificats cherche place. Entrée à convenir. Ecrire sous chiffre R 66569 X, Publicitas Genève.

Zimmermädchen
gesetzten Alters, sucht passende Stelle auf 15. September oder 1. Oktober. Offerten unter Chiffre Z M 2911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Ehepaar, deutsch, französisch u. englisch sprechend, sucht Stelle als
Etagen-Portier
und
Zimmermädchen
Gute Zeugnisse zur Verfügung. Geht. Offerten unter Chiffre E Z 2843 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE

In Jahresstelle gesucht: nach der Sommersaison eine tüchtige
Hotelwäscherei-Gouvernante
Gelehrte Büglerin bevorzugt. Bewerberinnen müssen selbständig einen grossen Betrieb führen können. Offerten unter Chiffre W. G. 2828 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Zürich für mittleres, gutes Hotel
Buchhalterin-Sekretärin
mit perfekten Sprachkenntnissen, für alle Kontroll- u. Bureauarbeiten. Fähig und willig überall wo nötig einzuspringen. Für tüchtige, intelligente und arbeitfrohe Natur eine angenehme, interessante Dauerstelle in familiärem Milieu. Ausführliche Offerten mit Photo und Zeugnissen sind erbeten unter Chiffre B H 2908 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hôtel des Alpes vaudoises
cherche pour la saison d'hiver:
chefs de rang, commis de salle, portier, saucier, entremetier, commis de cuisine, pâtissier, garçons d'office, chasseur, conducteur - chauffeur, téléphoniste
Faires offres sous chiffre G H 2883 à l'Hotel-Revue à Bâle 2, en indiquant les 5 dernières places occupées avec durée de l'engagement et l'âge. Il ne sera répondu qu'aux offres pouvant entrer en considération et ceci avant le 25 septembre. Etrangers s'abstenir.

GESUCHT in Jahresstelle
Commis de cuisine
Commis de rang
Etagenportier
Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Altersangabe an Hotel Schweizerhof, Basel.

TÖNDURY'S WIDDER, ZÜRICH
sucht auf Mitte September tüchtige, gewandte und sprachkundige (Englisch notwendig)
Restaurationstochter
die einen erstklassigen à-la-carte-Service beherrscht. Geht. Offerten an: Frau E. Töndury, Widdergasse 6, Zürich 1, Telephone 27 31 50.

Inserieren bringt Gewinn!

Intensivster Englischunterricht im Sprachkurs der Schweiz. Hotelfachschule Luzern.
Nächster Kurs 18. September bis 15. Dezember 1951. Prospekt verlangen! Tel. (041) 25551.

Rest.-Saalbau Tonhalle in Biel
Zufolge Demission des bisherigen

Geranten
wird dessen Stelle zur Neubesetzung ausgeschrieben. Eintritt wenn möglich per 1. November 1951.
Erfordernisse: Gründliche Berufskennntnisse und mehrjährige Erfahrung im Restaurations- und Banketwesen. Berufliche Erfahrung und Mitarbeit der Ehefrau unerlässlich.
Schriftliche Anmeldung mit Bild, Lebenslauf und Zeugniskopien an Notar W. Bögli, Sesslerstr. 7, Biel. Persönliche Vorstellung erst auf Verlangen.

On cherche
pour un établissement important de Genève
Gouvernante d'étages
expérimentée sachant les langues
Aide-caviste
économat
Cuisinière à café
Faire offres avec copies de certificats sous chiffre E G 2909 à l'Hotel-Revue, Basel 2.

Für die Leitung einer Hotelfachschule im Städtli wird bewährt
FACHMANN
welcher die deutsche und italienische Sprache perfekt beherrscht und ähnlichen Posten bereits bekleidet hat, für Herbst 1951 gesucht.
Ausführliche Bewerbungsschreiben mit Lebenslauf und Angabe der bisherigen Tätigkeit erbeten unter OFA 463 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Hilfe für Nerven-
schwache, die ihre überarbeiteten Nerven stärken u. beruhigen möchten, mit dem gutempfohlenen **NEO-Fortis**, Fr. 5.-, Familienpackung Fr. 14.-. Bald nehmen Nervenkraft und Nerventüchtigkeit zu, weil das hier empfohlene Präparat Stoffe enthält (Lecthin, Calcium, Magnesium usw.), die für die Gesundung der Nerven notwendig sind. In Apotheken und Drogerien erhältlich, wo nicht, direkter Versand: Lindtner-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Commis
Bar od. Restaurant
23jährig, Hotelierssohn, Hotelfachschule, Auslandspraxis, Deutsch, Engl., Franz., sucht ab Ende September passende Stelle für Praxis und Weiterausbildung, möglichst in der franz. Schweiz. Offerten unter Chiffre S. M. 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger
Portier-Chauffeur
sucht Stelle auf 1. Oktober, oder als
Chauffeur-Kondukteur, Concierge-Portier
Offerten unter Chiffre P. C. 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Nachtconcierege od. Conducteur
sucht Jahres- oder Zweisaisonstelle gut präsentierend, gute Referenzen, 4 Sprachen sprechend. Geht. Offerten unter T. H. 2896 an die Hotel-Revue, Basel 2.

28jährige Österreicherin, seit Jahren im Service tätig, spricht neben Muttersprache perfekt französisch und englisch, sucht zwecks Vervollständigung ihrer italienischen Sprachkenntnisse Stelle als
Serviertochter
in Hotel; auch Saisonstelle wird angenommen. Bevorzugt wird Lugano oder Locarno, evtl. deren Umgebung. Offerten unter OFA 444 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Küchenchef
30jährig, mit besten Referenzen und Zeugnissen, in allen Teilen einer solignierten Restaurants- und Hotelküche bewandert, guter Organisator, sucht Stelle auf 1. oder 15. September in mittlerem Betrieb. Geht. Offerten unter Chiffre E. R. 2890 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter gesetzten Alters, deutsch, französisch, italienisch u. englisch sprechend, tüchtig im à-la-carte-Service, sucht Stelle als
Service-Aushilfe
für einige Monate, evtl. als Stütze des Patrons, in gutgeführten Betrieben. Offerten unter Chiffre H N 2898 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PIMM'S No. 1
The one and only original gin sling
GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33

DAS ABWASCH-PROBLEM
ist mit einer **Martin-Geschirrwashmaschine** ein für allemal gelöst.
Für jeden Betrieb das richtige Modell!

MARTIN Geschirrwashmaschinen LUZERN
Albert Dudli Haldenstrasse 5 Telephone (041) 27838

L'abricot du Valais

Alors qu'il y a une trentaine d'années encore, le Valais tirait péniblement parti, à côté de ses vignobles célèbres, d'une terre exiguë et ingrate, il est aujourd'hui devenu un des centres de production fruitière et maraîchère les plus actifs du pays. Le propos de ces lignes n'est pas d'indiquer les raisons de ce développement ni de décrire la somme d'énergie, de courage, d'initiative dont il est le reflet. Il suffit de constater que l'essor agricole du Valais était devenu pour ce canton une condition essentielle d'existence pour sa population et que, cette condition étant en voie de réalisation, d'autres problèmes surgissent qu'il faut maintenant résoudre, des questions se posent auxquelles il faut répondre.

La culture de l'abricotier est peu à peu répandue sur toute la rive gauche du Rhône, dans la plaine et sur les coteaux qui la dominent. Sur la rive droite, beaucoup plus ensolivée et par conséquent plus favorable à sa culture, l'arbre fleurit trop tôt et ne résiste pas ensuite aux gels nocturnes du premier printemps. Sur la rive gauche, en revanche, où il fleurit plus tard, il est possible, moyennant des précautions comme le réchauffement de l'air par d'innombrables chauffettes à mazout, de sauver la récolte et de l'amener à pleine maturité. La culture de l'abricot, la seule avec la vigne, qui puisse s'accommoder d'un sol difficile et procurer à la population un revenu minimum, est donc coûteuse. Lorsqu'au printemps le froid se prolonge, le producteur valaisais se voit dans l'obligation de poursuivre à grands frais la lutte contre le gel, sous peine de perdre à la fois le mazout déjà brûlé et la récolte. Il arrive ainsi que, tout compte fait, l'abricot représente tout juste la valeur du combustible qui lui a permis de survivre.

En moyenne, la récolte des abricots connaît une année de fort rendement sur quatre. Elle varie, en Valais, entre 5000 et 7000 tonnes. Ces inégalités dans la production rendent les pronostics très difficiles touchant la future récolte. Et c'est cependant de ces pronostics que dépend en grande partie les possibilités d'écoulement. Le pays consomme bon an mal en quelque 11 millions de kgs d'abricots. Si l'on s'attend à une forte récolte indigène, les importateurs règlent leurs achats à l'étranger en conséquence. Mais comme, d'autre part, la cueillette dépend largement des caprices du temps, il peut arriver que certains jours le marché ne soit pas alimenté au fur et à mesure de ses besoins, même dans des années de forte récolte.

Dans la région de Saxon, qui produit à elle seule la moitié des abricots du Valais, douze centres de ramassages sont disséminés où viennent s'accumuler les «plateaux» que les cultivateurs apportent sur des caçolets. Il est indispensable que les producteurs puissent livrer leurs fruits à courte distance des arbres, car la cueillette est longue et demande des soins extraordinaires. Une fois cueilli, l'abricot cesse de mûrir, mais si l'on attend pour le cueillir qu'il ait atteint sa pleine maturité, il n'est alors plus en état de supporter le transport. Il faut donc choisir le fruit sur l'arbre alors qu'il est encore ferme tout en ayant atteint une maturité suffisante, ce qui oblige à «tenir» chaque arbre une douzaine de

fois. Puis, les contrôleurs ayant achevé leur travail de vérification, la récolte est conduite dans l'après-midi à la gare où elle sera chargée dans la soirée pour arriver à destination, dans les grands centres de consommation, aux premières heures de la matinée.

L'abricot n'est point un fruit bon marché. Qu'on se souvienne toutefois qu'il faut le protéger à grands frais, au moment de sa floraison, contre le gel; qu'après une vingtaine d'années, l'arbre ne porte plus de fruits; qu'il ne croît que sur de jeunes pousses, d'où la nécessité d'émonder l'arbre chaque année; qu'il ne peut être cueilli avant d'avoir été examiné de nombreuses fois; enfin, que là où il fleurit, il épuise le sol qui ne produit rien d'autre. Et puis, l'abricot, c'est la seule ressource de quelques milliers de compatriotes travailleurs et courageux.

Praktische Fremdenwerbung

An der vom 21. September bis 1. Oktober 1951 in Frankfurt am Main stattfindenden internationalen Kochkunst-Ausstellung wird auch die Schweiz vertreten sein. Der Schweizerische Kochverband (Zweigverein der Union Helvetia, Luzern) hat eine aus 8 Mann bestehende Gruppe Schweizer Köche von den, in reichem Mass zur Verfügung stehenden, international anerkannt beruflich tüchtigen Köchen und Pâtissiers ausgewählt, welche unter der Leitung des Herrn Albert Conrad, Küchenchef im SBB-Bahnhofbuffet Luzern, als Equipenchef in den Konkurrenzkampf mit ebenfalls ausgesuchten Köchen anderer Länder, treten wird.

Die Schweizer Köche konkurrieren vom 21. bis 25. September in der Konkurrenz „Lebende Kochkunstschau“, indem sie während diesen Tagen täglich bis 600 Portionen verschiedene Speisen (Kantons- und Landes-Spezialitäten) kochen, welche dann in den Ausstellungs-Restaurants serviert werden, um dann am 27. September in der Abteilung „Stehende (höhere) Kochkunstschau“ ihre Prunt- und Schaustücke zur Beurteilung durch das international zusammengesetzte Preisgericht und zur Besichtigung durch das Publikum auszustellen.

Als Vertreter der Schweiz in dieser Jury amtet der altbekannte Küchenchef Herr Edouard Barbey, Lutry près Lausanne.

Die gegenwärtige Sommersaison hat gezeigt, dass trotz der z. T. ungünstigen Witterung wieder grosse Kontingente deutscher Gäste zu längerem Erholungsurlaub in die Schweiz gekommen sind und dass geschickte Propaganda beim gerne gesehenden, deutschen Publikum für die Zukunft reiche Früchte tragen wird.

Es ist erfreulich, dass sich der Schweizerische Kochverband und die Union Helvetia als Arbeitnervverbände in uneigennützig Weise in den Dienst der erfolgreichen Fremdenwerbung stellen und die mit der Besichtigung solcher im Ausland stattfindenden Veranstaltungen verbundenen namhaften finanziellen Vorteile auf sich nehmen.

Dass bei der Beurteilung von Kochkunstplatten nicht nur auf die Zubereitung der Speisen, sondern auch auf die Aufmachung und Präsentation ankommt, ist einleuchtend. Es ist daher zu wünschen, dass der Gruppe Schweizer Köche hinsichtlich Mitnahme der notwendigen Rohprodukte wie

Zugerrötel, Waadtländer Würste, Schweizer Käse usw. für die Zubereitung von Landesspezialitäten und das entsprechende Geschirr, wie Silberplatten, Kupfer, Porzellan, Kristallschalen usw., seitens unserer Zollbehörden keine Schwierigkeiten gemacht werden, damit die Arbeiten unserer Landesvertreter so präsentiert werden können, wie es die landesüblichen, fachlichen Anforderungen verlangen.

Vielen Wünschen aus unserer Berufsgemeinschaft entsprechend, veranstaltet der Schweizerische Kochverband zur Besichtigung der Ausstellung eine verbilligte Geschäftsreise nach Frankfurt am Main. Abfahrt in Basel am 25. September. Rückkunft Basel am 28. September 1951. Detailprogramme und Auskünfte vermittelt: Union Helvetia, Abtlg. Kochkunst-Ausstellung, Adligenswilstrasse 22, Luzern. Sm.

AUSLANDSCHRONIK

Verkehrsverbände verstärken Werbearbeit

Zur Unterstützung der Auslandswerbung der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr hat die Bundesregierung im Rahmen der für die Förderung des Fremdenverkehrs bereitgestellten Mittel dem Bund Deutscher Verkehrsverbände einen grösseren Betrag zur Verfügung gestellt, der zur Herstellung von Prospektserien bestimmt ist. In Zusammenarbeit mit den Landesverkehrsverbänden wurde dazu ein Programm aufgestellt, das zehn Gebietswerbeprospektserien in einer Auflage von je 8000 Stück mit dreisprachigem Text und acht Faltblätter in einer Auflage von je 20 bis 25000 Stück für besondere Förderungsgebiete des Fremdenverkehrs vorsieht. Die erste Serie besteht aus den Gebietschriften Südbayern, Südrheinland (Schwarzwald-Bodensee), Berlin, Rheinland, Hessen, Nord- und Ostseeküste, Norddeutschland, Mittelgebirge in Niedersachsen, Westfalen mit Industriegebiet. Mit diesen Schriften soll die im Ausland bestehende Lücke an deutschem Werbematerial ausgefüllt werden, um der ständig steigenden Nachfrage bei den Informationsstellen der ZfV. im Ausland gerecht werden zu können.

Tourismus und Aufrüstung

Auf der Jahrestagung der British Travel and Holidays Association in London gab der Vorsitzende der Association, Sir Alexander Maxwell, bekannt, dass in diesem Jahre bisher zehn Prozent weniger Amerikaner nach Grossbritannien gekommen sind als im Jahre 1950. Doch sei damit zu rechnen, dass der Verkehr aus Amerika für den Rest des Sommers bedeutend ansteigen würde, besonders dann, wenn der internationale politische Horizont sich klären sollte. Sir Alexander unterstrich, dass Ausgaben zur Förderung des Tourismus genau so wichtig und wesentlich seien wie für die Landesverteidigung. Eine grosse Anzahl der nach Grossbritannien kommenden Touristen lege Wert darauf, in erstklassigen oder Luxushotels unterzukommen. Da ihren Anforderungen nicht immer entsprochen werden konnte, haben sie ihren Besuch abgesehen.

32e Comptoir Suisse à Lausanne

8-23 septembre 1951

En septembre prochain, dans le cadre du 32e Comptoir Suisse, plus de 2000 exposants présenteront sur une surface totale de 90000 m² l'essentiel de la production nationale helvétique. L'électricité, le gaz, l'économie domestique, le cuir et la chaussure, l'ameublement, les textiles, l'organisation de bureau, la mode, la construction, les machines agricoles, la chimie du sol, le lait et ses dérivés, la viticulture, les fruits et les légumes, l'horticulture, les produits pharmaceutiques, les arts graphiques, les arts et métiers, le sport et le tourisme en seront les secteurs principaux. Groupé en seize halles permanentes ou volantes ouvrant sur des jardins justement réputés, ce vaste marché se promet d'être plus animé et vivant que jamais. Car, pour reprendre les mots du Président de la Confédération à la Journée officielle du 31e Comptoir Suisse de 1950: «Les foires, les expositions et les comptoirs que nous avons périodiquement en Suisse sont une source d'émulation et d'encouragement. Ils permettent de faire le point, de tenir compte des besoins changeants et nouveaux.»

Au regard des intérêts généraux de notre économie nationale, il n'est pas indifférent que le Comptoir Suisse agrmente sa foire commerciale d'une véritable fête du travail. C'est en cela que réside l'une des causes de l'extrême popularité dont il jouit dans toutes les régions du pays. Chaque automne, la deuxième et la troisième semaine de septembre volent en effet affluer à Lausanne plus de 60000 visiteurs. Visions folkloriques, traditions pittoresques et généreuses, importants marchés-concours de chevaux et de bétail tenu avec succès, festivités, manifestations officielles s'inscrivent et se déroulent sur la belle esplanade de Beaulieu cependant que, parallèlement, dans des halles agencées avec goût, la vie marchande de la nation suisse bat à un rythme décapé.

L'an dernier, le Comptoir Suisse dépassait au public sa nouvelle halle permanente qui suscita partout des jugements fort élogieux. Cette année, il inaugurerait un nouveau bâtiment qui complète et termine les bâtiments stables. Cette construction, objet d'un programme général de travaux échelonnés sur trois ans, apportera, elle aussi, un élément d'intérêt qui n'est point à négliger.

Zahlreiche Klagen seien von Reiseagenturen und Überseegeäten eingegangen, dass einige britische Hotels keine Vorausstellungen entgegennehmen, ja, dass ihre Anfragen nie beantwortet würden. s. b.



EMMANUEL WALKER AG.

BIEL

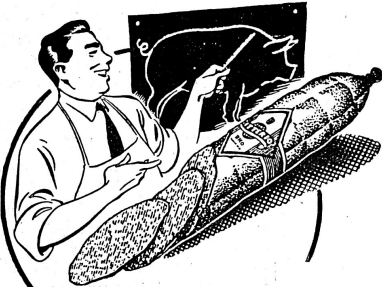
Gegründet 1858

Bekannt für

QUALITÄTS-WEINE

offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122



Und hier das Geheimnis...

Erstklassiges Schweinefleisch, nicht zu fett und vorzüglich im Geschmack, unter Verwertung der besten Teile - einwandfreie Verarbeitung - fachgemässe Lagerung - spezialisierte Arbeitskräfte und eine 80jährige Erfahrung machen die hervorragende Qualität der Salamiwurst «Citterio» aus, die allein schon durch ihr Aussehen und den feinen Geruch zum Versuchen anregt. Lassen Sie Ihren Hausvorrat an «Citterio»-Salami nie ausgehen.



SOC. ACC. CITTERIO - RHO-MILANO (ITALIA)

ALBERTO BONIZZI - Schweizergasse, 21 - ZÜRICH
A. DE SIMONI & CO. - Moosmattstrasse, 14 - LUZERN

ZÜNDHÖLZER

jeder Art und Packung

Bodenwische, Bodenöl,
Stahlspäne u. Stahlwolle,
Schuhcreme, Closetpapier,
Kerzen, Feuerwerk
usw.

alles in bester Qualität liefern

G. H. Fischer Söhne, Fehrlorfl

Zünd- und Fettwarenfabrik

Cstr. 1180

Verlangen Sie Preisliste

Prima

Kunsthonig

5-Kg-Kesseli Fr. 11.-

14-Kg-Kesseli Fr. 29.-

Echter

Chile-Bienenhonig

5-Kg-Kesseli Fr. 20.-

14-Kg-Kesseli Fr. 54.50

liefert franko

A. Féray,

Postfach Zürich 56

Hotels

Restaurants

KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. C. Freydy, Hotel-Immobilien Büro, Spingasse 32, Telefon (031) 383.02.

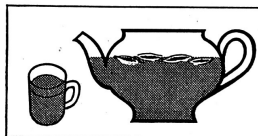
Gesucht

für belgischen Eintritt in Jahresgeschäft n. Zürich

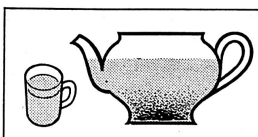
PORTIER

sprachkundig, an sauberes, links abnehmenden Umgang mit anspruchsvollen Gästen gewöhnt. Für braven, allein stehenden Mann eine gute Dauerexistenz. Offert mit Photo u. Zeugnis kop. unt. Chiffre Z 11995 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mit
TEEFILTERN
gerät die Teebereitung am besten-
Vergleichen Sie bitte selbst!



Der Aufguss von guten «schwimmenden» Filtern wird maximal kräftig und der Extrakt automatisch gut verteilt.



Bei offenem Tee sammeln sich die Blätter und der Extrakt am Boden der Kanne, wenn während der Ziehzeit nicht aufgerührt wird. Die Stärke des Getränkes ändert so von Tasse zu Tasse.

K. REININGHAUS, TEEBEUTELFABRIK LA TOUR-DE-PEILZ

Teefilter-Abfüllerei für Grossisten. Poröse Papierfilter und Sichtfilter

Inserate lesen ... erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT

WAADTLÄNDER WEIN

OPV



Fräulein, es GREP!
aber es

Elmer-Grape

mit reinem Grapefruitsaft

20 JAHRE

Englische Schule Oertlimatt

KRATTIGEN
am Thunersee

Erstklassige engl. Sprachschule für Hotelfach. Intensiver Unterricht und methodischer Aufbau in Sprache und Schrift. Ständige englische Konversation. Schule u. Pension im Hause. Idealer Aufenthalt für Lernende. Dipl. Lehrer aus England.

Herbstkurs vom 1. Okt. bis 8. Dez. 1951

Prospekte und Auskunft durch Fam. Gfeller, Hotel Pension Oertlimatt b. Krattigen.
Telephon (036) 3 80 02 Oertlimatt.

Firma-Reklameschilder

in Leuchtmatt oder eine Lichtreklame nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und Ändern von bestehenden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch **L. KRAFT, ALTEN** Telephon (062) 5 40 59 Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

LAC LÉMAN

À remettre, date à convenir

PENSION

de 1er ordre, 35 lits, d'ancienne renommée, belle clientèle, magnifique situation, vue grandiose, jardin de plaisance ombragé et grand-potager, proximité immédiate des chemins de fer et bateaux. Ecrite sous chiffre P V 38323 L à Publicitas Lausanne.

Gesucht

für Stadthotel la mit grösserem, sehr gepflegtem Restaurant: bestqualifizierter

Gardemanger sowie bestqualifizierter Saucier

Erwünscht ist Erfahrung in erstklassigem Restaurationsgeschäft. Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre S R 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel 1er rang à Lausanne avec grande brasserie est restaurant cherche pour entrée fin août début septembre:

- chef de service pour la brasserie (connais. à fond la restauration)
- chef de rang pour le restaurant
- dame de buffet
- serveuses pour la restauration
- téléphoniste aide main-courantrière, connaissant les langues
- chef de partie
- 2 commis de cuisine

Faires offres avec prétentions de salaires, copies de certificats et photos sous Chiffre H. O. 2892 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.


Gesucht nach Zürich in erstklassiges Restaurant à la carte per sofort, evtl. nach Übereinkunft

Restaurationsfochter

gewandt, sprachkundig (Englisch notwendig), Beherrschung eines gepflegten Service à la carte mit Tranchieren und Flambieren. Jahresstelle mit gutem Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Guiprisentierende Bewerberinnen wollen Zeugniskopien und Photo an Postfach 605, Zürich 22, einreichen.



"Hiram Walker's CANADIAN CLUB"
Whisky
ALSO BOURBON & RYE
GENERAL AGENTS:
F. Siegenthaler Ltd.
LAUSANNE TEL. (021) 23 74 33



ALPEN MILCH
BEZUCKERTE KONDENSIERTE MILCH
Bären Marke
BERNER ALPEN MILCHGESELLSCHAFT
STÄDEN, Emmenthal, SCHWEIZ

Kondensierle, gezuckerte **ALPENMILCH -BÄREN-MARKE-**
Aus Emmentaler Frischmilch. Reich an natürlichen Aufbaustoffen, stets gleichmässige Qualität, unbedingte Sicherheit. 10% Fettgehalt.

Haushalt-Vorrat ERNEuern ERGANZEN VERGRÖSSERN
Die Dosen mit dem Datum des Einkaufs versehen. Immer die zuerst gekaufte Dose verwenden und zugleich eine oder mehr Dosen neu hinzufügen. Müheless, für das Haushalt-Budget kaum spürbar, bleibt so Ihr Vorrat ständig intakt!

Landgasthof

zu verpachten eventuell zu verkaufen

an Hauptverkehrsstrasse bei Zürich. - Neu umgebaut, mit Speiseraum, Sälli und Gartenwirtschaft.

Notwendige Kautions für Inventar Fr. 80.000.-

Bestausgewiesene Bewerber mit Referenzen und Kapitalnachweis wollen sich melden unter OFA 417 Z Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Grosse öffentliche freiwillige Steigerung

des gesamten Inventars des Hotels Jura in Bern, Bubenbergrplatz 5, in der Zeit vom 4. bis 11. September 1951.

Beichtigung: 4. September, von 9-12 Uhr. **Steigerung:** Täglich von 8.30-12 und 14-19 Uhr. **Dienstag, 4. September, ab 14 Uhr:** Porzellan, Gläser, Plateaux usw. aus Saal und Restaurant. Registrierkasse, elektrische Uhren usw.

Mittwoch, 5. September: Hotelsilber: Bestecke, Platten, Légumieren, Saladiers, Saucieren, Zucker- und Konfitürenschalen usw. Bett-, Tisch- und Küchenlinge, Vorhänge, Spiegel, Bilder usw.

Donnerstag, 6. September: Gartenmöbel, grosser Hotelkühlschrank, Kühlanlage, Glace-Kühlschrank und -maschine, diverse Küchenmaschinen, Maschinentisch, diverse Küchengeräte, Abwaschröge, Spülmaschine, Deizmalwaage, Kaffeemaschine, 2 Waschmaschinen, wovon eine elektrisch, neuere grosse Auswinde usw.

Freitag, 7. September: Gegen 70 Perser- und Maschinentische und Vorlagen, über 100 m Läufer, zirka 30 Schränke und Kommoden, Ausstellungstische mit Böckli, Tische, Stühle, Fauteuils, Klammöbel, wie Garderobeständer, Büromöbel usw.

Samstag, 8. September: Gegen 70 Rosshaarbetten und Chaiselongues, zirka 50 Flaumduvets und Steppdecken, Kissen, Orelliers, Woldecken.

Jurastühl, mit tischhoher Tisch, Tische, Bänke, Kredenz und Garderobe. Neuwertig. Eignet sich gut für Tea-room oder Restaurant-Stübl.

Montag, 10. September: Über 40 Lavabos und Brännli (engl.) für Warm- und Kaltwasser mit kompletten Garnituren und Spiegel, Badewannen, Klosetts, Wäschetrohnen und Putzschränke usw.

Dienstag, 11. September: Tische und Stühle aus Restaurant und Saal, Beleuchtungskörper, Sack- und Hotelwagen, Kellergeräte, Leitern, grosse Sonnenstoren, Staubsauger, Blochmaschine, elektrische Nähmaschine.

Steigerungsaufträge werden während der Beichtigung schriftlich entgegengenommen. Abgabe nur gegen bar und ohne Gewähr.

Der Beauftragte: R. Heimgler, Antiquar, Monbijoustrasse 37, Bern

On demande pour entrée courant septembre une

première caissière-dame de buffet

capable. Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre P 10958 N à Publicitas S.A. La Chaux-de-Fonds.

Gardemanger oder Saucier-Chefstellvertreter

in Jahresstelle. Schöner Anfangslohn. Verlangt wird Beherrschung einer erstklassigen Küche. Jüngere Bewerber bevorzugt. Dasselbst ein

Commis de cuisine

Gutes Salär. Detaillierte Offerten einreichen unter OFA 420 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht per sofort: strobsamer, intelligenter

Verwalter

neben dem Patron für Privatsanatorium Davos

Engl. und Franz. in Sprache und Schrift, sowie perfekt in der Buchhaltung und allen Bureauarbeiten. Offerten mit Bild, Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre S A 2897 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Passantenhotel-Restaurant:

- Büropraktikantin oder -praktikant
- Commis de cuisine
- Küchen-Officemädchen
- Zimmermädchen

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Postfach 21070, Basel 1.



ARTEX
Erstklassige, geschmackvolle Qualitätsarbeit kennzeichnet die ungarischen Möbel.
Wir liefern ausschliesslich an den Handel. - Beauftragter zur Zeit in der Schweiz:
J. Lukács
Büro Artex
Sellerstr. 27, II. St.
Bern

GESUCHT

in Jahresstellen nach Basel

Restaurationsföchter

in Grossrestaurant für Stossbetrieb, Betriebschluss 21 Uhr. Guter Verdienst.

Zimmermädchen

für sofort oder nach Übereinkunft.

Es wollen sich nur Leute melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren. Hotel und Restaurant Baslerhof, Basel.

Blumen

Versandhaus für Hotels und Restaurants.

Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephon (068) 2 78 71

Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit Garantie zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
städtlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

SCHWEIZERISCHE HOTELFACHSCHULE LUZERN
Staatlich subventioniert

Die Herbstkurse:

- **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs) 18. September bis 15. Dezember
- **Kochkurse:** 5. September bis 15. Dezember
- **Servierkurse:** 5. September bis 24. Oktober - 25. Oktober bis 15. Dezember

Prospekt verlangen! - Telephon (041) 2 55 51.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Ihre Gäste wissen... Fliegen sind unhygienisch!



Neocid Spray

vernichtet sie

Originalkannen von 5 l 10 l 25 l
Preise per l exkl. Wust. Fr. 6.54 6.15 5.77
Lieferung franco durch

J. R. Geigy A.G. Basel 16
Tel. (061) 4 38 48



Die Atmosphäre

in Speisesaal und Restaurant ist fast ebenso wichtig wie gute Bedienung und Qualität von Speise und Trank.

Schöne Teppiche tragen in hohem Masse dazu bei, und Ihre Gäste sind auch dafür empfänglich.

Eine Anzahl solcher befriedigend gelöster Teppich-Probleme zeugen von unserer Leistungsfähigkeit.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

ZU VERKAUFEN

zu ausserordentlich günstigen Preisen: fabriekneue

Marken-Hotelsilber-Geschirre

(Versilberungsbasis 110 g)

Beispiel: Saucierren, schönes Barockmuster 3-4er Fr. 18.-, schwere Hotelkannen mit isoliertem Griff ab Fr. 7.20, Löffelraster 1-2er Fr. 26.-, Essbesteck per Dutzend Fr. 35.-.

Muster und Preislisten werden ganz unverbindlich mit Rückporto zugesandt. Anfragen unter Chiffre M. H. 2894 an die Hotel-Revue, Basel 2.



1 Liter prima Siphon für nur 1/2 Rp. mit der 1000 fache bewährten

Siphonflasche „SACCAB“

Einige der vielen Vorteile:

Absolut explosionsicher, da nahtlose Leichtmetallflasche mit Sicherheitsventil. • Konkurrenzlos wirtschaftliche Nachfüllvorrichtung. • Wunderschöne, repräsentative Flasche. • Sehr schnell nachgefüllt. • Tadellose Sättigung usw. • Bisher jeder Kunde eine begeisterte Referenz! Verlangen Sie bitte unverbindliche Demonstration durch:

WILD & BESOMI, ZÜRICH 1
Friedensgasse 1 Telephon (051) 23 60 22



PAPRIKA HONGROIS

dans l'excellente qualité bien connue

exporté par



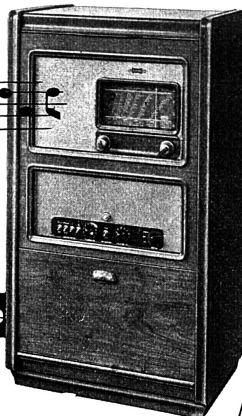
Exportation et importation de bétail et de produits agricoles

1, EGYETEM U., BUDAPEST VE

B. P. 200 - Téléphone 18-19-20
Adresse télégraphique: Terimpex Budapest

MUSIK IN ALLEN RÄUMEN

TITAN Verstärker-Anlage



IM RESTAURANT

Entspricht Ihre Musik-Anlage den Wünschen Ihrer Gäste, den Bedürfnissen Ihres Betriebes? TITAN-Musikanlagen sind das Vollkommenste und Günstigste, was auf diesem Gebiet schon geschaffen wurde. Zum Beispiel die abgebildete Hotel-Anlage; sie vereinigt in einer Apparatur:

Radio-Apparat für 3-Wellenempfang und Kurzwellenbanddehnung, Gegenaktendstufe, Lautsprecher, abschaltbar, 6-Watt Ausgangsleistung, Abstimm-Marken für HF-Telephon-Rundspruch usw.

Zusatzverstärker 12-Watt Ausgangsleistung, so dass bis zu 6 zusätzliche Lautsprecher, beliebig verteilt in Ihrem Etablissement, betrieben werden können. Bei Nichtbedarf kann dieser Verstärker abgeschaltet und nur der Radioteil in Funktion gehalten werden.

Plattenwechsler automatisch, mit Pauseneinstellung.

Rufanlage Auf Wunsch lässt sie sich zu einer zeit- und mühesparenden Rufanlage ausbauen, die auch zur Übertragung von Darbietungen Ihrer Hauskapelle in andere Räume dient.

Anschlussmöglichkeit für niederfrequenten **Telephon-Rundspruch**

Plattenspeicher bietet auch Platz für ein zusätzliches Band- oder Drahtaufnahmegerät.

Jede Anlage kann Ihren speziellen Anforderungen angepasst werden. Chassis sind auch einzeln lieferbar zum Einbau in bestehendes Mobiliar.

Durch jedes gute Fachgeschäft erhältlich.

Fabrikation: **TITAN** Stauffacherstr. 45, Postfach Zürich 26

IN DER BAR

IM DANCING

AUF DER TERRASSE

IM SPEISESAAL

IM GARTEN

BON

Bitte ausschneiden und einsenden

Der Unterzeichnete ersucht um Zustellung von Prospekten für TITAN-Musikanlagen und um Angabe des nächstgelegenen Fachgeschäftes.

Name:

Ort und Adresse: HR

KAFFEE

fein und aromatisch

Giger-Mischung

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



PEDALOS

zu Occasionspreisen abzugeben.
Auskunft: Bootsvermietung H. Die-
mond, Zürich, Tel. (051) 24 18 02.

Kristall und Glas



wunderbar klar mit dem entfettenden Reinigungspulver



Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Zu verkaufen

Kippkessel

4500w 75 l, 8 kW, 380 V, in rostfreiem Stahl, neuer-
tägiger Zustand.

Offerten unter Chiffre OFA
7077 L an Orell Füssli-An-
nonces, Lausanne.

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? - Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

CHAMPAGNE J. BOLLINGER

AY-CHAMPAGNE - un des meilleurs
DRY BRUT S.A. - BRUT 1941-1943-1945

Agents généraux pour la Suisse

RENAUD S.A. BALE

REVUE-INSERATE

halten Kontakt mit der Hotellerie!

Götxer Baselbieter Kirsch

Spezialbrand

Erste Aktienbrennerei Basel · Telephon 5 30 43 und 5 30 44

Zeit und Geld sparen
jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

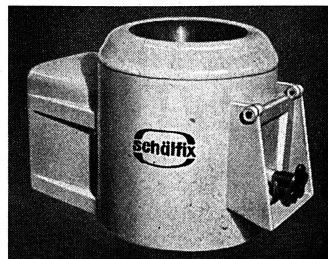
können Sie mit dem

Schälfix

der neuzeitlichen u. kleinen Gemüse-schälmaschine

Schälfix schält mühelos ca. 4-5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1 1/2-2 Minuten. - Preis Fr. 765.- plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN
Telephon (041) 235 00